

ललख शब्दावली

(अंगरेजी - हिन्दी)

TECHNICAL TERMS RELATED TO LAC
(English - Hindi)



भारतीय ललख अनुसंधान संस्थान

(भारतीय कृषि अनुसंधान परिषद्)

नामकुम, राँची-८३४०१० (बिहार)

Indian Lac Research Institute

(INDIAN COUNCIL OF AGRICULTURAL RESEARCH)

NAMKUM, RANCHI-834010 (Bihar)

INDIA

1992

प्राक्कथन

हिन्दी दिवस - 1992 के शुभ अवसर पर लाख संवर्द्धन, कीट विज्ञान, रसायन विज्ञान, संसाधन एवं व्यापार से संबंधित तकनीकी शब्दावली के संकलन को प्रस्तुत करते हुए मुझे अत्यधिक प्रसन्नता हो रही है ।

इस प्रकार का यह पहला प्रयास है । संभव है कि इसमें कुछ त्रुटियां रह गई हों । मैं आशा करता हूँ कि भविष्य में इसमें और अधिक सुधार किया जा सकता है । मुझे पूर्ण विश्वास है कि यह पुस्तिका लाख के क्षेत्र में अनुसंधान कर्त्ताओं एवं अनुवादकों के लिए एक उपयोगी संदर्भ ग्रंथ का कार्य करेगी ।

श्रवण कुमार

भारतीय लाख अनुसंधान संस्थान

निदेशक

नामकुम, राँची 834 010

P r e f a c e

The aim of this thesaurus is to make available, a single source of reference of the Hindi equivalents of technical terms related to lac. A rich vocabulary of vernacular terms exists, especially in lac processing and trade; a good number of these have come to stay in English usage, as well. This thesaurus thus contains a large number of vernacular terms.

The following books were used as principal reference sources in the preparation of this compilation: i) Glossary of terms used in lac industry IS:4908 - 1968 (1969) Indian Standards Institution, New Delhi; ii) Comprehensive glossary of technical terms - Science:vols:1 & 2 (1973), Commission for Scientific and Technical Terminology, Govt. of India; iii) Shellac by E.J. Parry (1935) Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., London; iv) List of technical terms in Hindi-Agriculture II (1958) Ministry of Education, Govt. of India.

I take responsibility for errors that remain, and would be grateful if they are brought to my attention; suggestions for improvement are also welcome.

R. Ramani

-
- abrasion resistance - अपघर्षक प्रतिरोध
Acacia arabica (See babul) - बबूल
Acacia catechu (See khair) - खैर
accelerator - उत्प्रेरक, त्वरक
acid - अम्ल, तेजाब, ऐसिड
adhesive - आसंजक, आसंजी, आसंजनशील
aghani (See nagoli, naguli) - अगहनी, नागोली, नागुली
agila - अगिला
agronomy - सस्य - विज्ञान
air-dried - वायुशुष्क
Albizzia lucida (See galwang) - गलवांग
alcoholic - ऐल्कोहोली घोल
aleuritic acid - ऐल्यूरिटिक अम्ल
alkali - क्षार
alkali resistance-क्षार प्रतिरोध
alta - आलता
altapata - आलता - पत्ता
alternation - स्कान्तरण

| | | |
|---------------------------|---|--------------|
| anal tubercle | - | गुद गुलिका |
| animal origin | - | प्राणिउद्गम |
| athali (See nad, nand) | - | नाद, नांद |
| antia | - | अंटिया, अंटी |
| anticorrosive | - | आक्षेपरोधी |
| anti (See antia)- | - | अंटी, अंटिया |
| appendage | - | प्रत्यंग |
| aqueous solution | - | जलीय घोल |
| arhar (See Cajanus cajan) | - | अरहर, तुर |
| atishi | - | अतिशित |

B

| | | |
|------------------------------------|---|--------------------|
| babul (See Acacia arabica) | - | बबूल |
| bahilwaya (See belaiya) | - | बेलवैया |
| baisakhi (See hari) | - | बैसाखी, हरी, बतरी |
| bakhari (See scraped lac) | - | बखारी |
| bankiya | - | बांकिया |
| bargad (See Ficus beng(h)alensis) | - | बड़, बरगद |
| barrel washing | - | पीपों द्वारा घुलाई |

| | | |
|---------------------------------------|---|------------------------------------|
| base | - | क्षारक, बेस |
| belaiya (See bahilwaya) | - | बेलवैया |
| ber (See jujube, Ziziphus mauritiana) | - | बेर |
| beuli | - | बियूली |
| bhalia (See Moghania macrophylla) | - | भलिया |
| bhusi | - | भूसी |
| bhatta | - | भट्टा |
| biological | - | जैविक |
| biomass | - | जैवमात्रा |
| binda (See tudi) | - | बिन्दा, तुड़ी |
| bleach index | - | विरंजनांक |
| bleach liquor | - | विरंजक द्रव |
| boiling point | - | क्वथनांक |
| broodlac | - | लाख पूर, बीहन लाख, बीहन, खदी, लोरा |
| bushy plant- | - | झाड़ीदार पौधा |
| Butea monosperma (See palas) | - | पलास, पलाश |
| butolic acid | - | ब्यूटोलिक अम्ल |

C

| | | |
|-----------------|---|------------------|
| carboxyl group- | - | कार्बोक्सिल वर्ग |
| catalyst- | - | उत्प्रेरक, आवेजक |
| caustic soda | - | दाहक सोडा |

| | | |
|-----------------------|---|---------------------------|
| cell | - | कोशिका |
| charkhi | - | चर्खी |
| charna | - | चरना |
| chemical | - | रासायनिक |
| chemical bond | - | रासायनिक बंध |
| chemical constitution | - | रासायनिक रचना |
| chemical modification | - | रासायनिक अपरिवर्तन |
| chemical process | - | रासायनिक प्रक्रम, प्रवर्ध |
| chemical properties | - | रासायनिक गुण |
| chemical reaction | - | रासायनिक अभिक्रिया |
| chemical structure | - | रासायनिक संरचना |
| chemist | - | रासायनज्ञ, किमिगार |
| chemistry | - | रासायन शास्त्र, रासायन |
| chromosome | - | गुणसूत्र |
| confectionery | - | मिष्ठान्न |
| component | - | अवयव |
| compound | - | यौगिक |
| concentrated | - | सान्द्रित, संकेन्द्रित |
| constituent | - | अवयव, घटक |
| control, pest | - | नाशक जीव नियंत्रण |
| controlled release | - | नियंत्रित मोचन |

| | | |
|------------------------|---|------------------------|
| coppice | - | गुल्मी, गुल्मवन, झाड़ी |
| copolymerisation | - | सहबहुलकीकरण |
| cosmetics | - | प्रसाधन सामग्री |
| coupe system | - | खण्ड-प्रणाली |
| covalent bond | - | सहसंयोजी आबन्ध |
| crusher | - | दलित्र |
| crushing | - | दलन |
| crystallisation | - | क्रिस्टलीकरण, रवाकरण |
| cultivation, intensive | - | संघन खेती |
| cultivation, lac | - | लाख की खेती |
| cultivator, lac | - | लाखवा, लाख - कृषक |
| cultural | - | संवर्धन |

D

| | | |
|-------------------|---|---------------|
| dal (See dali) | - | डाल, डाली |
| dali (See dal) | - | डाल, डाली |
| danri (See danti) | - | डांडी, डण्टी |
| danti (See danri) | - | डांडी, डण्टी |
| dantia khar | - | दतिया खार |
| dauli | - | दावली |
| debagala | - | डेबूगाला |
| decolourisation | - | विरंजीकरण |
| decomposition | - | अपघटन, वियोजन |

| | | |
|----------------------|---|-------------------------|
| defoliation, partial | - | आंशिक पतझड़ |
| dehydration | - | निर्जलीकरण, जलरहित करना |
| dielectric strength | - | परावैद्युत सामर्थ्य |
| dilute solution | - | तनुघोल |
| distillation | - | आसवन |
| distilled water | - | आसुत जल |
| dom | - | डोम |
| dongi | - | डोंगी |
| duct | - | वाहिनी |

E

| | | |
|------------------------|---|------------------------|
| ecological | - | पारिस्थितिक |
| ectoparasite | - | बाह्य परजीवी |
| electrical properties | - | विद्युतीय गुण |
| electrolysis | - | विद्युत अपघटन |
| electrovalent bond | - | विद्युतीय बन्ध |
| element | - | तत्व |
| embryo | - | भ्रूण |
| emergence | - | निर्गमन |
| emergence, forecast of | - | निर्गमन का पूर्वानुमान |
| encrustation | - | पपड़ी |
| endoparasite | - | आंतरिक परजीवी |

| | | |
|--------------------------|---|-------------------|
| equivalent weight | - | समतुल्य भार |
| ester | - | एस्टर |
| <i>Eublemma amabilis</i> | - | यूब्लेमा अमाबिलिस |
| evaporation | - | वाष्पीकरण |
| extraction | - | निष्कर्षण |

F

| | | |
|---|---|---------------------|
| family | - | कुल |
| farm, broodlac | - | बीहन लाख प्रक्षेत्र |
| farm yard manure | - | गोबर की खाद |
| fatty acid | - | वसा अम्ल |
| fertilization | - | निषेचन |
| fertilizer, inorganic | - | अकार्बनिक उर्वरक |
| <i>Ficus beng(h) alensis</i> (See bargad) | - | बरगद, बड |
| <i>Ficus cunea</i> (See jharphali) | - | झाड़फली |
| <i>Ficus recemosa</i> (See gular) | - | गूलर |
| filtration | - | नित्यंदन |
| fractionation | - | प्रभाजन, अवयवीकरण |
| fungicide | - | कवकनाशी |
| fungus | - | कवक, फंगस, फफूंद |

G

| | | |
|----------------------|---|-----------------|
| gad (See gard, pank) | - | गाद, गर्द, पांक |
| gala | - | गाला |

| | | |
|-------------------------------|---|------------------------------|
| galwang (See Albizzia lucida) | - | गलवांग |
| gard (See gad, pank) | - | गर्द, पांक, गाद |
| garh | - | गढ़ |
| garnet lac | - | तामड़ा लाख, गारनेट लाख |
| garuhan | - | गरुहन |
| gasket cement | - | गैसकेट सिमेंट |
| gene | - | जीन |
| generation | - | पीढ़ी |
| genetics | - | आनुवंशिकी विज्ञान, आनुवंशिकी |
| genus | - | वंश, जीनस |
| ghasandar | - | घसनदर |
| ghonghi | - | घाँघी |
| ghont (See Ziziphus xylopyra) | - | घाँट |
| gland | - | ग्रन्थि |
| gloss | - | चमक |
| growth regulator | - | वृद्धिनिर्धायक |
| gular (See Ficus recemosa) | - | गूलर |
| gulla | - | गुल्ला |
| gummy mass | - | गोंदीय पदार्थ |

H

| | | |
|---------|---|-----------------|
| habitat | - | वास स्थान, आवास |
| halorna | - | हलोरना |

| | | |
|---------------------|---|---------------------------------|
| hard resin | - | कठोर राल |
| harta l | - | हरताल |
| harvesting | - | फसल काटना |
| harvesting, partial | - | आंशिक फसल कटाई |
| healthy plant | - | स्वस्थ पौधा |
| heat resistance | - | ऊष्मा प्रतिरोधक |
| hoeing | - | गुड़ाई |
| Holococera pulverea | - | काली तितली, हॉलकोसेरा पुलवीरिया |
| honey dew | - | मधुरस |
| hormone | - | हार्मोन |
| host, lac | - | लाख परिपालक, लाख पोषक |
| host plant | - | पोषक वृक्ष, परिपालक |
| humidity | - | आर्द्रता |
| hydrolysis | - | जलाशन क्रिया, जल अपघटन |
| hydroxyl group | - | हाइड्रॉक्सिल वर्ग |

I, J

| | | |
|-----------------------------|---|------------------------------|
| identification | - | अभिनिर्धारण, अभिज्ञान, पहचान |
| improved method | - | उन्नत विधि |
| infection | - | संक्रमण |
| inoculation, lac | - | लाख संचारण |
| inoculation, lac-artificial | - | कृत्रिम संचारण |
| inoculation, lac-natural | - | प्राकृतिक संचारण |

| | | |
|----------------------------|---|------------------------|
| insect | - | कीट, कीड़ा |
| insect enemies | - | दुश्मन कीट |
| insecticide | - | कीट नाशी |
| insoluble | - | अविलेय, अघुलनशील |
| insulator | - | विद्युत्तरोधी, अवरोधक |
| integrated pest management | - | समाकलित जीवनाशी प्रबंध |
| intercrop | - | अन्तः फसल |
| irrigation | - | सिंचाई |
| isolation | - | निष्कासन, वियोजन |
| isomer | - | समावयवी |
| jalan (See jatti) | - | जलती, जलन |
| jalaric acid | - | जलारिक अम्ल |
| jalti (See jalan) | - | जलती, जलन |
| jethwi | - | जेठवी |

jharphali (See Ficus cunea) - झाड़फली

jujube (See ber, Ziziphus mauritiana) - बेर

K

| | | |
|-------------------|---|-------------|
| kachha | - | कच्चा |
| kanja | - | कंजा |
| karchula | - | करछूल |
| karigar | - | कारीगर |
| karola (See kuni) | - | करोला, कूनी |

| | | |
|----------------------------|---|-------------|
| karyan | - | करियां |
| katan | - | काटन |
| katki | - | कतकी, भासमी |
| katula | - | कटुला |
| ketka | - | केतका |
| khair (See Acacia catechu) | - | खैर |
| kharapani | - | खारा पानी |
| khari | - | खारी |
| khoo | - | खूद |
| kiri | - | किरी, फोग |
| knife, scraping | - | छीलन चाकू |
| kuni (See karola) | - | करोला, कूनी |
| kusmi | - | कुसमी |

L

| | | |
|-------------------|---|--|
| lac | - | लाख |
| lac, ari | - | अरी लाख |
| lac, bleached | - | विरंजित लाख, ब्लीचड लाख |
| lac, brood | - | बीहन, खाड़ी, बीज, बीहन लाख, खादी, लोरा |
| lac, button | - | बटन लाख |
| lac, decolourised | - | विरंजित लाख |
| lac, dewaxed | - | विमोमित लाख, मोमरहित लाख |
| lac, hydrolysed | - | जलापघटित लाख |

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| lac, kusmi | - कुसुमी लाख, मगसूर |
| lac, mature | - परिपक्व लाख |
| lac, palas | - पलाशी लाख |
| lac, phoonki (See phunki lac) | - फूंकी लाख, सोना फूंकी |
| lac, phunki (See phoonki lac) | - फूंकी लाख, सोना फूंकी |
| lac, refuse | - उच्छिष्ट लाख |
| lac, scraped | - चीलवान, छिला हुआ लाख, बखारी |
| lac bearing twig | - चौआली, चौलिया, लोका |
| lac-coated | - लाख विलेपित |
| Lac dye | - लाख का रंग |
| lac insect | - लाख कीट |
| lacquer | - प्रलाक्ष, लैक्वर |
| lactora | - लाखटोरा |
| land, forest | - वन भूमि |
| land, waste | - बेकार/ व्यर्थ भूमि |
| larva | - डिम्भक, लाखा, पिल्लू |
| larva, of <i>Eublerma amabilis</i> | - चावल पोका, यूब्लेमा अमाबिलिस |
| Lea crispa | - वंचलत्ता |
| life cycle | - जीवन चक्र |
| linseed oil | - तीसी का तेल, अलसी का तेल |

M

| | |
|----------------------|--------------------|
| machine-made shellac | - यंत्र से बनी लाख |
| mana | - माना |

| | |
|--|-----------------------------|
| management, pest | - जीवनाशी प्रबंध |
| manpower | - जन शक्ति |
| manuring | - खाद देना/ डालना |
| maturity | - परिपक्वता |
| melting | - पिघलना, गलन |
| melting point | - गलनांक, द्रवणांक |
| method, improved | - उन्नत विधि |
| methylated spirit | - मेथिलित स्प्रिट |
| mixed solvents | - मिश्रित विलायक |
| mixture | - मिश्रण |
| modification | - आपरिवर्तन, रूपांतरण |
| moghania macrophylla (See bhalia) | - भलिया |
| moisture content | - नमी का अंश, नमी का मात्रा |
| molamana | - मोलम्मा |
| molecular formula | - आण्विक सूत्र, अणुसूत्र |
| molecular weight | - अणु भार, आण्विक भार |
| molten shellac | - गलित लाख, पिघला हुआ लाख |
| monomer | - एकलक |
| monsoon | - मानसून |
| morha | - मोड़ा |
| mortality, heat | - तापमृत्युदर |
| moulding | - साचे में ढालना |

| | | |
|----------|---|-----------------------|
| moult | - | निर्मोक्त, त्वकपतन |
| mutation | - | उत्परिवर्तन, म्यूटेशन |

N

| | | |
|---------------------|---|--------------------------------|
| nad (See nand) | - | नाद, नांद |
| nagoli (See aghani) | - | नागोली, नागुली, अगहनी |
| naguli (See aghani) | - | नागोली, नागुली, अगहनी |
| nand (See nad) | - | नांद, नाद |
| natural resin | - | प्राकृतिक राल, प्राकृतिक रेजिन |
| nera | - | नेरा |
| neutral | - | उदासीन |
| neutralization | - | उदासीनीकरण |
| nitrogen | - | नेत्रजन, नाइट्रोजन |
| non-corrosive | - | असंक्षारक |
| normal solution | - | तुलयांकी विलयन |
| normality | - | नार्मलता |
| nursery | - | पौधशाला, सवधान, नरसरी |
| nymph | - | निम्फ, डिम्भाक |

O

| | | |
|----------------|---|-----------------|
| ordour | - | गंध |
| odourless | - | गंधरहित, गंधहीन |
| oily substance | - | तैलीय पदार्थ |

| | | |
|-----------------|---|-----------------------------|
| organic matter | - | जैव पदार्थ, कार्बनिक पदार्थ |
| ovary | - | अण्डाशय, ओवरी |
| oxidation | - | आक्सीकरण, उपचयन |
| oxidising agent | - | ऑक्सीकारक, उपचायक |

P

| | | |
|--------------------------------------|---|------------------------------|
| pag | - | पाग |
| paint | - | प्रलेप, पेंट |
| palas (See palas, Butea monosperma) | | पलास, पलाश |
| palash (See palas, Butea monosperma) | | पलास, पलाश |
| pank (See gard, gad) | - | पांक, गर्द, गाद |
| panna | - | पन्ना |
| parasite | - | परजीवी |
| parthenogenesis | - | अनिषेकजनन |
| passewa | - | पसेवा |
| patent | - | पेटेन्ट |
| pathhari | - | पथारी |
| pera | - | पेरा |
| perbanda | - | पेरबंदा |
| perfume | - | परिमल, सुगंध, सुगंधित पदार्थ |
| pest | - | नाशक जीव |
| phak (See pank) | - | पांक, गर्द, गाद |
| phal | - | फाल |

| | | |
|-----------------------------|---|-----------------------------------|
| phirwaiya | - | फिरवैया |
| phloem | - | पोषवाह |
| phloem feeder | - | पोषवाह भाक्षी |
| phosphate | - | फॉस्फेट, स्फुर |
| physical constant | - | भौतिक नियतांक |
| physical properties | - | भौतिक गुण |
| physiology | - | शारीर क्रिया विज्ञान |
| pigment | - | वर्णक |
| pipal (See Ficus religiosa) | - | पीपल |
| plantation | - | बाग, बागान, प्लैन्टेशन |
| plantation, mixed | - | मिश्रित बगवानी |
| plastic | - | सुघट्य, प्लैस्टिक |
| polish | - | पॉलिश |
| polymer | - | बहुलक |
| polymerisation | - | बहुलकीकरण |
| predator | - | परभक्षी |
| primer | - | प्रारंभक, प्राइमर |
| proboscis | - | शुंड, शुंडिक |
| production, lac | - | लाख उत्पादन |
| propagation | - | प्रचारण, प्रवर्धन |
| propagation, vegetative | - | कायिक प्रवर्धन, वानस्पतिक प्रचारण |
| protective coating | - | रक्षी आलेप |

| | | |
|---------|---|---------------------|
| pruning | - | काट छांट (पौधों की) |
| pupa | - | प्यूपा, कोशित |

Q

| | | |
|----------|---|------------------|
| quincunx | - | क्विनकॉक्स, पंचक |
|----------|---|------------------|

R

| | | |
|-----------------------|---|------------------------|
| rangbatti | - | रंगबट्टी |
| rangeeni | - | रंगीनी |
| reaction | - | अभिक्रिया, प्रतिक्रिया |
| recovery | - | पुनः प्राप्ति |
| reproduction, asexual | - | अलिंगी जनन |
| reproduction, sexual | - | लिंगी जनन |
| resin, lac | - | लाख राल |
| retarder | - | मंदक, आवेजक |
| rosin | - | गंधाराल, रोजिन |

S

| | | |
|-------------------------------|---|----------------------|
| sagar | - | सगर |
| saji matti | - | सज्जी मिट्टी |
| sand-separating machine | - | बालू पृथक्कारी यंत्र |
| Scheichera oleosa (See kusum) | - | कुसुम |
| scratch hardness | - | खरॉच कठोरता |
| secateur | - | सिकेटर, कलम कैंची |

| | | |
|----------------------------|------|----------------|
| secretion | - | स्त्रवण |
| seedlac | - | चौरी |
| seed treatment | - | बीजोपचार |
| sesquiterpene | - | सेस्क्वीटेरपीन |
| shelf-life | - | निधानी आयु |
| shellac | - | चपड़ा |
| shellac-rubber composition | - | लाख रबर संयोजन |
| shora | - | शोरा |
| sita | सिता | |
| softening point | - | मार्दव बिन्दु |
| sona phunki | - | सोना फूँकी |
| sowing | - | बुआई, बोना |
| species | - | प्रजाति |
| spraying | - | छिड़काव |
| standardization | - | मानकीकरण |
| stick lac | - | कच्ची लाख |
| storage | - | भंडारण, संचयन |
| strain | - | उपजाति |

| | | |
|--------------------|---|----------------------------|
| technology | - | शिल्पविज्ञान, प्रौद्योगिकी |
| tender shoot | - | नरम टहनी |
| thermal resistance | - | तापीय प्रतिरोध |

| | | |
|------------------------|---|------------------|
| thermoplastic | - | तापसुनम्य |
| thermosetting material | - | तापदृढ़ पदार्थ |
| tissue | - | ऊतक, टिशू |
| tissue culture | - | ऊतक संवर्धन |
| transplanting | - | प्रतिरोपण |
| tribal | - | जनजातीय, आदिवासी |
| toxicology | - | विषविज्ञान |
| tudi (See binda) | - | बिन्दा, तुड़ी |

| | | |
|-----------|---|------------|
| variety | - | फिस्म |
| versatile | - | सर्वतोमुखी |

| | | |
|--------------------|---|---------------|
| water-proof | - | जलसह |
| water-resistant | - | जलप्रतिरोधी |
| wax | - | मोम |
| wax gland | - | मोम ग्रंथी |
| wax, lac | - | लाख का मोम |
| weather resistance | - | मौसम प्रतिरोध |
| weeding | - | निराई, गुड़ाई |
| winnower | - | ओसाई मशीन |

Y

yellow spot

-

पीला धब्बा

yield

-

उपज, पैदावार

Z

Ziziphus mauritiana (See ber) - बेर, बैर

Ziziphus xylopyra (See ghont) - घाँट

Edited by

Ranganathan Ramani

Compiled by

B.P. Singh

N. Prasad

A.K. Sen

M.L. Bhagat

Radha Singh

I Rajendran

S.K.M. Tripathi

R.P. Tewari

Lakshmikant

Technical Assistance

Ramesh Prasad

Anant Pandey

Anil K. Sinha